

Rudolf Rasch

The Music Publishing House of Estienne Roger

Documents 1741

Please refer to this document in the following way:

Rudolf Rasch, The Music Publishing House of Estienne Roger: Documents 1741

<https://roger.sites.uu.nl/documents/>

For remarks, suggestions, additions and corrections: [r.a.rasch@uu.nl](mailto:r.a.rasch@uu.nl)

© Rudolf Rasch, Utrecht/Houten, 2018

10 July 2018

GIOVANNI BATTISTA MARTINI (BOLOGNA)  
[TO MICHEL-CHARLES LE CÈNE (AMSTERDAM)]  
19 APRIL 1741

**Summary:** Martini sends the coat of arms of Pepoli, and asks for Brossard's *Prodromus*.  
**Primary source:** Bologna, Civ. Museo Bibliogr. Mus., I.23.13.b: draft in French (autograph).  
**Enclosure:** Coat of arms of Count Pepoli.  
**Reference:** Schnoebelen 1979, no. 5764.  
**Names:** Sébastien de Brossard; Giovanni Battista Martini.  
**Places:** Amsterdam; Bologna.  
**Title:** Brossard, *Dictionaire*; Brossard, *Prodromus*.

### Transcription of Draft in French

Nous-voicy les armes, que le dernier ordinaire je vous ay promise, é laquelle doit estre marqués au dehors du livre en chaques parties, plus proprement qu'il soit possible. Je vous prie de me fournir le livre soivant = Prodromus musicalis de Monsieur Sébastien de Brossard, lequel doit être en Amsterdam auprès Estienne Roger, marqué en la préfaction du Dictionaire de musique du dit Monsieur Sébastien Brossard. É vous saluent de tout mon cœur, je suis avec respect,

Monsieur,

Vostre très-humble serviteur  
F[rère] Jean-Baptiste Martini,  
Mineur Conventuel

Boulogne, le 19 Avril 1741.

---

MICHEL-CHARLES LE CÈNE (AMSTERDAM)  
TO GIOVANNI BATTISTA MARTINI (BOLOGNA)  
4 AUGUST 1741

**Response** to Martini's letter of 19 April 1741.  
**Summary:** Le Cène writes that Martini's work will be more than 100 pages; the engraver has completed 66 pages and is now working on Sonata VIII. He sends an example of what has been engraved. He has lost his son four months ago (Estienne Le Cène, born 5 June 1719, buried 20 February 1741) and is without heir, so Martini's work may be the last that his firm publishes. He cannot find Brossard's *Prodromus musicalis*.  
**Enclosure:** Proof page of *XII Sonate* (Martini).  
**Sent** along with Le Cène's letter to Pepoli of the same date.  
**Received** by Martini from Pepoli.  
**Answered** by Martini on 6 September 1741.  
**Source:** Bologna, Civ. Museo Bibliogr. Mus., I.19.14: letter in French (single sheet, a | b, 19x24cm, autograph).  
**References:** Dunning 1965, pp. 60-61; Calmeyer 1969, p. 138; Schnoebelen 1979, no. 2670, p. 323; Dunning 1981, pp. 286-287; Dunning 1983, p. 263.  
**Names:** Sébastien de Brossard; Estienne Le Cène; Michel-Charles Le Cène; Giovanni Battista Martini.  
**Places:** Amsterdam; Bologna.  
**Title:** Brossard, *Prodromus musicalis*.  
**Remark:** Brossard's *Prodromus* is mentioned as being for sale in Roger's shop in a footnote in the preface of Roger's edition of Brossard's *Dictionaire*.

### Transcription of Letter

Au Révérend Père  
F[rère] J. Baptiste Martini, M[inime] Convent[uel]

à Bologne.

---

Au Révérend Père F[rère] J.B. Martini.

Mon Révérend Père,

J'avoue qu'il étoit de mon devoir de m'estre doné l'honneur de répondre plutôt à vos obligeantes lettres dont la penultième est du 19 Avril, dans laquelle se trouve les armes de Son Excellence, que j'ay reçu et que je ferai graver pour servir d'ornement, à la tête de chaque exemplaire de votre ouvrage et duquel je me suis doné l'honneur d'en faire détail à Son Excellence par ce même ordinaire, que votre ouvrage est grand et plus étendu que je ne m'étois attendu. Il aura au dela d' 100 pages, ayant suivi votre manuscrits exactement page à page, et dont le graveur a fini 66 pages, étant à la huitième sonate, dont la moitié est gravée. Dès que je seray plus avancé, je me donnerai l'honneur de vous en instruire. Voicy cependant un morceau d'épreuve, par laquelle vous serés, j'espère, satisfait pour le format é la gravure. Toutes les planches seront à l'égalité de hauteur quoyqu'il y en a qui porteront 16 lignes et d'autres 14, pour ne pas tourner en l'exerçant.

Je ne sçais où trouver l'ouvrage d' Brossard Prodromus Musical. Je m'en informerai mieux.

Prenés, je vous prie, part à ma perte considérable, que j'ai faite il y a 4 mois, un seul fils que j'avois et pour lequel je travaillois par obligation et par devoir, m'a été enlevé de ce monde. Ainsi, me trouvant seul sans héritier, je finirai votre ouvrage, qui pourra être le dernier de mes entreprises, puisqu'il a pleu au Souverain de m'éprouver pour me mieux soumettre à Sa Divine Providence.

J'ay l'honneur, vous assurant de mes respects, d'être parfaitement,

Mon Révérend Père,

Votre très-humble et tre-obéissant serviteur  
Michel Ch. Le Cène

A Amsterdam, ce 4<sup>e</sup> Aoust 1741.

---

MICHEL-CHARLES LE CÈNE (AMSTERDAM)  
TO CORNELIO PEPOLI (BOLOGNA)  
4 AUGUST 1741

**Summary:** [Schnoebelen] Reports to Pepoli that the engraver has completed seven sonatas and ius working on the eighth, and has completed 66 pages, and that there will be more than 100 plates or pages.

**Enclosure:** Le Cène to Martini, 4 August 1741.

**Source:** Bologna, Civ. Museo Bibliogr. Mus., I.19.15: letter in French (single sheet, a | b, 17x24cm, autograph).

**References:** Schnoebelen 1979, no. 2671, p. 323; Dunning 1981, p. 287; Dunning 1983, p. 263;

**Names:** Michel-Charles Le Cène; Giovanni Battista Martini; Cornelio Count Pepoli Musotti.

**Titles:** Martini, *Sonate*.

### Transcription of Letter

A Son Excellence  
Monseigneur Cornelio Pepoli Musoti etc. etc. etc.

à Boulogne.

---

À Amsterdam, ce 4<sup>e</sup> d'Aoust 1741.

À Son Excellence Monsiegnur Cornelio Pepoli Musoti.

Monseigneur,

Agrées que j'aye l'honneur de me disculper envers Votre Excellence, s'il paroît quelque négligence chez moy, au sujet de l'ouvrage que se continue de faire graver du Père J.B. Martini, auquel je me done aussi l'honneur de répondre, en l'instruisant jusqu'ou j'en suis, à la gravure de son ouvrage, duquel il y a sept sonates achevées, le graveur continuant à la huitième sonate, dans l'espérance de parvenir, s'il plaît à Dieu, à la fin de cet ouvrage, qui me conduit plus loin que je n'avois pensé, puisqu'il contiendra bien cent planches ou pages et au-dela, dont il y en a 66 pages d'achevées. Votre Excellence aura la bonté de m'accorder encore le tems convenable pour parachever ce fameux ouvrage auquel le graveur travaille incessamment, autant que sa capacité le luy permet de me fournir deux pages par semaine. C'est tout ce que j'en puis obtenir.

Permettés, Monseigneur, que j'ay l'honneur d'être

de Votre Excellence

le très-obéissant et soumis serviteur  
Michel Ch. Le Cène.

---

GIOVANNI BATTISTA MARTINI (BOLOGNA)  
[TO MICHEL-CHARLES LE CÈNE (AMSTERDAM)]  
6 SEPTEMBER 1741

**Response** to Le Cène's letter of 4 August 1741.

**Summary:** Martini has received of the proof of the first Allegro, which contains several errors. He regrets Le Cène's decision not to publish anything more because of the death of his son. He intende to to him a text on music theory for publication.

**Source:** Bologna, Civ. Museo Bibliogr. Mus., I.19.16: Draft in French.

**References:** Schnoebelen 1979, no. 2672, p. 323 (Italian; French); Dunning 1981, p. 287; Dunning 1983, p. 263.

**Names:** Estienne Le Cène; Michel-Charles Le Cène; Gioavanni Battista Martini; Cornelio Pepoli Musotti.

**Titles:** Martini, *Sonate*; Martini, *Sonate*, first Allegro.

### Transcription of Draft in French

6 Settembre 1741

Da Son Excellence Monsiegnur Co[nte] Cornelio Pepoli Musotti j'ay receu vostre lettre du 4 Aout avec l'épreuve du premier Allègre, en lequel j'ay trové plusieurs fautes, lesquelles méritent d'être corrigé. C'est pourquoy je vous remet l'exemplaire, avec la correction, faite d'autre couleur, pour en faciliter la connoissance. Je vous prie de faire bien prendre garde, et de bien confronter les pièces gravées avec les autres manuscrits originales. All'égard de quoy j'estime bien fait que chaque ordinaire vous me faites le plaisir de m'envoyer un épreuve (si vous ne pouvoit le faire par quelque occasion hors della poste entièrement d'un coup) à fin de les pouvoir corriger.

Pour le reste je suis content, également, que je suis fâché par la mort de votre fils unique, all'égard della quelle je regrette l'intention, que vous avez, de faire que mon ouvrage soit le dernier, dans le temps même, que je préparoit matière pour vous faire grave un autre ouvrage pareillement de musique, mais théorique. J'espérai que nostre cœur se tranquillera, é se sommettra alle Divine Providence, é par conséquence poursuivrai nous entreprises. C'est pourquoy je me donne l'honneur de vous en prier, é, vous souhaitent une parfaite santé, je suis avec respect,

Vostre très-unble serviteur  
F. Jean-Baptiste Martini.

Boulogne, 6 Septembre 1741.

---

MICHEL-CHARLES LE CÈNE (AMSTERDAM)  
TO PROSPER MARCHAND [THE HAGUE]  
21 DECEMBER 1741

**Summary:** Le Cène has forwarded a letter and a packet from Marchand. He now sends Marchand a Bible for his library.

**Source:** Leiden, Univ. Bibl., Cod. March. 2: letter (single sheet, 19x24cm, a | b, autograph).

**Names:** Michel-Charles Le Cène; Prosper Marchand.

**Title:** Bible Nouvelle version (Charles Le Cène).

**Remark:** Prosper Marchand (1678-1756) first was a bookseller in Paris, then moved to Holland and settled in 1709 in The Hague. He worked for various booksellers and wrote a number of works on various subjects

### Transcription of Letter

A Monsieur Prosper Marchant.

Monsieur,

J'ay l'honneur de vous comuniquer qu'à mon retour chez moy, j'ay fait remettre votre lettre et votre paquet à leur adresse. Ce paquet, avec ce qui est chez vous, fait une Bible N[ouvelle] Version complete. Honorés-moy, s'il vous plaît, de luy faire place dans votre bibliothèque, pour à votre loisir la parcourir, soit pour le texte, soit les avertissements, qui me paroissent magnifiques et dignes de la lecture.

J'ay l'honneur, vous assurant de mes respects, d'être parfaitement,

Monsieur,

votre très-humble et très-obéissant serviteur  
Michel Charles Le Cène.

A Amsterdam ce 21<sup>e</sup> Décembre 1741.

---

MICHEL-CHARLES LE CÈNE (AMSTERDAM)  
TO GIOVANNI BATTISTA MARTINI (BOLOGNA)  
22 DECEMBER 1741

**Response** to Martini's letter of 6 September 1741.

**Summary:** Le Cène sends Martini a proof of Pepoli's coat of arms and asks if Martini would agree that Locatelli would correct the proofs. He did not give the Martini's name to anyone because of the French and English editions of works under his name.

**Enclosure:** Proofs of title engraving of *XII Sonate* (Martini).

**Answered** by Martini on 16 January 1642.

**Sources:** Bologna, Civ. Museo Bibliogr. Mus., I.19.17: letter in French (double sheet, a | d, 18x24cm, autograph).

**References:** Dunning 1965, p. 61 (<Il le fera ... dans sa conduite.>); Calmeyer 1969, pp. 138-139 (<Il le fera ... dans sa conduite.>); Schnoebelen 1979, no. 2673, p. 323; Dunning 1981, p. 287 (<à qui j'ay remis ... dans sa

conduite.>, <Je n'ay divulgé ... donner connoissance.>); Dunning 1983, pp. 263-264 (<à qui j'ay remis ... dans sa conduite.>, <Je n'ay divulgé ... donner connoissance.>).

**Names:** Michel-Charles Le Cène; Pietro Antonio Locatelli; Giovanni Battista Martini; Cornelio Pepoli Musotti.

**Places:** Amsterdam; Bologna; France; London.

**Title:** Martini, *Sonate* Op. 1.

### Transcription of Letter

Al Reverendo Padre

F[ratre] Gian Battista Martini, Minore Conventuale,

in Bologna.

---

A Monsieur F[rère] J. Batt. Martini.

À Amsterdam, ce 22 Décembre 1741.

Monsieur,

Dans l'attente et dans l'espérance de voir votre ouvrage, que j'ay depuis si longtems entre les mains du graveur, bientôt achevé, s'il plaît à Dieu, j'ay l'honneur de vous adresser cette épreuve inclus des armes de Son Excellence, que j'ay fait graver, n'étant l'ouvrage entièrement achevé, pour vous prier d'y faire correction si nous y avons fait faute, comme les petits fleurs de lis que le graveur a obmis et petite ligature rouge, dans le doute que ce soient fleurz de lis, dont se ne sçauroit douter. Mais j'attends votre aprobation sur cette épreuve, que vous aureés la bonté de me renvoyer. Et pour acheminer l'ouvrage et vous épargner la peine des corrections de tout l'ouvrage, nous avons icy Signor Pietro Locatelli, à qui j'ay remis les épreuves pour la corection de tout l'ouvrage sur votre manuscrit et les corrections que j'ay de vous par vos lettres, et je me flatte qu'il le fera avec toute l'exactitude requise, étant habile dans son art et homme de mérite et distingué dans sa conduite. Je me flatte que vous voudrés bien vous reposer sur la révision, après sa correction. Si néantmoins pour votre plus grande satisfaction, vous souhaitez avoir le tout, avant que je fasse imprimer l'ouvrage, j'obéiray à vos ordres, mais je voudrois bien, pour la satisfaction de Son Excellence et la vôtre, gagner du tems. Cet ouvrage est grand et passera cent pages, le tout fort chargé de gravure et ma dépençe au dela mon attente.

Je n'ay divulgué le nom de l'auteur ni à Monsieur Locatelli, ni à d'autres, pour bonnes raisons, s'étant trouvé dans ce païs des gens de petite foy à produire des ouvrages ramassez et empruntez sous le nom d'honêtes gens, et ont eu assez d'audace, en France et icy, comme à Londres, d'y mettre mon nom, comme produits chez moy, sans m'en doner conoissance.

Permettés-moy, Monsieur, qu'en ce renouvellement d'année prochaine, s'il plaît à Dieu de nous l'accorder, d'agrèer que je vous souhaite toute sorte de bonheur et la satisfaction d'une heureuse santé. Vous assurant de mes respects, j'ay l'honneur d'être avec une parfaite considération,

Monsieur,

vostre très-humble et très-obéissant serviteur  
Michel-Charles Le Cène.

---